

不断开创江西中医药高质量发展新局面

Breaking New Ground in High-quality Development of Jiangxi's Traditional Chinese Medicine Industry

——写在2024上海合作组织传统医学论坛召开之际

Written on the Occasion of 2024 SCO Forum on Traditional Medicine



Main Venue of 2024 Shanghai Cooperation Organisation Forum on Traditional Medicine

深化改革焕发新动能

Deepening Reform Spawns New Driving Forces

作为全国七个国家中医药综合改革示范区之一，江西用好用好中央政策的同时，结合实际积极探索，深化改革、创优政策，各项工作成效显著。

As one of the seven national comprehensive reform pilot zones of TCM, Jiangxi has given full play to the policies of the central government, took the initiative to explore the potential of the practical conditions by deepening reform and optimizing relevant policies, and registered outstanding achievements in all areas.

产业发展，政策先行。江西充分利用国家支持中医药发展的政策优势，相继出台了《关于建设国家中医药综合改革示范区和中西部中医药强省引领区双轮驱动行动计划》《关于医保支持中医药传承创新发展的实施意见》等一系列政策举措，全省中医药发展的顶层设计进一步完善。

Industrial development is guided by the policymaking. With the policy advantages of China's support for the development of TCM industry being fully leveraged, a series of policies and measures, including *The Action Plan on the Dual-wheel Drive by Building the National Comprehensive Reform Pilot Zone of Traditional Chinese Medicine (TCM) and the Leading Province with a Strong TCM Industry in the Central and Western China* as well as *The Guidelines on the Implementation of Medical Insurance Policies to Support the Inheritance, Innovation and Development of Traditional Chinese Medicine*, have rolled out in Jiangxi.

《国家中医药综合改革示范区(江西)实施方案》的实施，为江西明确了中医药改革发展方向，而九江市、抚州市、宜春市作为中医药综合改革先行区，围绕综合改革重点任务先行先试，以点带面推动全省中医药改革发展。九江市中医药

务能力和重点专科建设快步提升，已建成国家级、省级以上中医重点专科、优势专科(学科)134个；抚州市成功争取首批国家中医药传承创新示范项目试点(全国15个之一)；宜春樟树市举办第54届全国药材药品交易会，线上线下交易额超过216亿元。

The *Implementation Plan on the National Comprehensive Reform Pilot Zone of Traditional Chinese Medicine (Jiangxi)* has been carried out, and it has pointed out the direction for the reform and development of TCM industry in Jiangxi province. Jiujiang city, Fuzhou city and Yichun city, as the pilot areas for the comprehensive reform of TCM industry, have conducted trial projects on the key tasks of the comprehensive reform, so as to promote the reform and development of TCM industry in the whole province.

《江西省打造中医药治未病传承创新发展新高地实施方案》的出台，为全省各地制定符合自身发展规律的目标规划、技术规范、标准体系和服务管理评价体系提供了依据。宜春市以中医医保支付方式改革为牵引，实施报销倾斜、调价增益、支付约束、结算激励“一揽子”措施，实现“百姓得实惠、医院获发展、保障可持续、中医得传承”。

The *Implementation Plan on Building a New Highland for the Inheritance, Innovation and Development of Traditional Chinese Medicine to Promote Preventive Treatment of Disease in Jiangxi Province* has been promulgated, and it has provided the policy basis for all localities in the province to formulate goal programs, technical specifications, standard systems and service management evaluation systems in line with their own development rules. Guided by the payment reform of TCM medical insurance, Yichun city has implemented a package of measures such as preferential reimbursement, increased gains through price adjustments, payment constraints and settlement incentives, so as to ensure the benefits for the people, the development of hospitals, the sustainability of medical insurance and the inheritance of TCM. Xiangdong district, Pingxiang city has pooled together the medical and health resources of the whole district, and established Xiangdong General Hospital, thus strengthening the construction of the TCM system with the district TCM hospital as the core, and forming a high-quality and efficient TCM service system for the districts, townships and villages. The health clinics (community health service centers) in all the 11 towns/townships across the district have completed standardized construction.

科技创新赋能新发展

Scientific and Technological Innovation Empowers New Development

中医药学是中国古代科学的瑰宝，也是打开中华文明宝库的钥匙。江西作为中医药的重要发源地，近年来在科技创新的推动下，中医药事业和产业迎来了发展春天，一个个科技创新成果正在赣鄱大地上落地生根、开花结果。

TCM is the treasure of ancient science in China, and it is also the key to open the treasure house of Chinese civilization. Jiangxi is an important birthplace of TCM. In recent years, with the promotion of scientific and technological innovation, the cause and industry of TCM have ushered in the best time of development, and scientific and technological innovation achievements are taking root and bearing fruit on the land of Jiangxi province.

江西多部门协同联动，创新建立了“科技+中医药”联合立项模式，设立江西省“科技+中医药”联合计划项目，已立项9项。其中，“经典名方现代中药制剂全国重点实验室”成功获批，是中医药领域7个全国重点实验室之一；全省重大科技研发专项“抗新冠病毒肺炎中药研发”研究成果“清热化湿抗毒颗粒及散寒除湿抗毒颗粒”获批抗新冠病毒肺炎医疗机构制剂应急备案批件。

Multiple departments in Jiangxi have cooperated and innovated to establish a joint project model of "science and technology + TCM" and set up a joint project of "science and technology + TCM" in Jiangxi, and nine projects have been launched. Among them, the "National Key Laboratory for the Creation of Classic and Famous Modern Chinese Medicine" was successfully approved, and it is one of the seven national key laboratories in the field of TCM. The research results of "Anti-COVID-19 TCM Research and Development", namely "Clearing Heat and Resolving Dampness Antitoxic Granules and Dispelling Cold and Removing Dampness Antitoxic Granules", were approved for emergency filing of preparations for anti-COVID-19 medical institutions.

江西通过引进国家级中医药科研机构、全国重点实验室，对中医药进行深入研究 and 开发。目前，已建成9个中医药领域国家级科技创新平台，创新主体优势资源加快集聚，推动了科研成果转化应用，去年1类中药创新药“枳实总黄酮片”获批上市，是2023年全国批准上市的5个1类中药创新药之一。

Jiangxi has conducted in-depth research and development of TCM by introducing national scientific research institutions and national key laboratories. At present, nine national-level scientific and technological innovation platforms in the field of TCM have been built, and the superior resources of innovative subjects have been accelerated, which has promoted the transformation and application of scientific research results. Last year, the first-class innovative Chinese medicine *Fructus Aurantii Innatus Total Flavonoids Tablet* was approved for listing, which was one of the five first-class innovative Chinese medicine drugs approved for listing nationwide in 2023.

同时，江西省着眼发展中医药新质生产力，积极推动中医药产业与大数据、云计算等现代信息技术的融合，通过建立中医药大数据平台，成功实现了对中医药资源的全面梳理和高效利用。这不仅为中医药的传承提供了数字化支持，还有助于中医药产业的市场拓展和国际化进程。

At the same time, focusing on developing the new quality productivity, Jiangxi has been actively promoted the integration of TCM industry with modern information technologies such as big data and cloud computing, and successfully realized the comprehensive combing and efficient utilization of TCM resources by establishing a big data platform for TCM. This not only provides digital support for the inheritance of TCM, but also contributes to the market expansion and globalization of TCM industry.

此外，江西通过政策引导和资金支持，鼓励企业加大科技创新力度。江西多家中医药企业已经成功开发出一批具有自主知识产权的新药和保健品，这些产品在市场上取得了良好的销售业绩和口碑。

In addition, Jiangxi encourages enterprises to increase scientific and technological innovation through policy guidance and financial support. Many Chinese medicine enterprises in Jiangxi have successfully developed a number of new drugs and health products with independent intellectual property rights, and these products have achieved good sales performance and reputation in the market.



中医药专家在高校进行带教授课

产业融合激发新潜力

Industrial Integration Creates New Potential

江西作为中医药资源大省，中医药产业发展势头迅速，而其中最亮眼的是于中医药产业与其他产业的多元融合发展。2023年举办助推湘赣粤港澳中医药产业协同发展联席会议暨湘赣粤港澳中医药全产业链协同发展联盟会议，省政府主持召开全省中药产业发展大会，多维度构建中医药产业发展新模式，有效推进了中医药区域协同、融合发展。

As a province with abundant resources of TCM, Jiangxi's TCM industry has advanced by leaps and bounds. Its prominence lies in the diversified integration and development of TCM industry and other industries. In 2023, Hunan-Jiangxi-Guangdong-Hong Kong-Macao Joint Conference on Promoting Coordinated Development of TCM Industry and the Hunan-Jiangxi-Guangdong-Hong Kong-Macao TCM Industrial Chain Collaborative Development Alliance Conference were held. The People's Government of Jiangxi Province chaired the Development Conference on Provincial TCM Industry which aimed to multi-dimensionally construct a new development model of TCM industry, effectively promoting the regional coordinator and integrated development of TCM.

中医药的养生保健功能得到了广泛应用，部分养老机构将中医药融入养老服务中，提供个性化的中医药养生保健方案，受到了老年人的欢迎。中医药元素正在成为旅游产品的新亮点，一些地区推出了以中医药体验为主题的旅游线路，吸引了大量游客。



南昌红湖现代中药生产总部

中医药的康复功能也正在被越来越多的人所认可，许多体育赛事引入了中医药康复服务，帮助运动员提高身体素质，加快康复速度。

The wellness function of TCM has been widely used, and some nursing homes have integrated TCM into elderly care services to provide personalized TCM wellness programs, which are welcomed by the elderly. The elements of TCM are becoming a new highlight in tourism products, and some regions have launched TCM-themed touring routes, attracting a large number of tourists. The rehabilitation function of TCM is also being recognized by an increasing number of people, and many sports events have introduced TCM rehabilitation services to help athletes improve their physical fitness and speed up rehabilitation.

此外，中医药的食疗理念正在被广泛应用，越来越多的食品企业开始研发和生产具有中医药特色的健康食品，满足消费者对健康的需求。

In addition, the therapeutic concept of TCM is being widely received. More and more food enterprises have begun to develop and produce healthy food with TCM characteristics to meet consumers' needs for health.

多元融合发展的模式不仅为中医药产业创造了新的市场空间，也提升了中医药产业的社会影响力，并推动了中医药产



赣江中县最绿的下乡村万亩中药材种植基地

文化传承展现新气象

Cultural Inheritance Ushers in a New Era

中医药是中华优秀传统文化的重要组成部分和典型代表，是彰显中华文明突出特征的鲜活载体。近年来，江西深入挖掘江西中医药文化内涵和时代价值，持续推进中医药流派传承情况的摸底调查，梳理杏林文化、盱江医学“樟帮”“建昌帮”等流派发展脉络，挖掘内涵元素，提炼江西中医药文化精神标识，修复整理了中医药古籍1万余册。

As an important component and a representative feature of Chinese culture, TCM is a vivid carrier that highlights the distinctive characteristics of Chinese civilization. In recent years, Jiangxi has been deeply exploring the cultural connotations and contemporary values of TCM in Jiangxi, continuously conducting surveys on the inheritance of TCM schools, sorting out the development context of schools such as "Apricot Trees (Medicine) Culture", "Xujing Medicine", "Zhangshu Traditional Chinese Medicine Trade Association", and "Jianchang Traditional Chinese Medicine Trade Association", extracting connotative elements and the spiritual symbol of Jiangxi TCM culture, and restoring and compiling over 10,000 volumes of ancient books on TCM.

推进中医药文化传播平台建设。江西持续推进42个中医药文化宣传教育基地建设，遴选建设13个中医药科普工作站。实施中医药文化“三促进”行动，以13所医疗机构、26所中小学、39个村为切入点，推动中医药文化不断融入行业行风建设、融入学校教育、融入群众生产生活，厚植中医药文化土壤。江西中医药大学、南昌市洪都中医院等单位长期在多所学校开展的中医药知识进课堂教学活动，受到学生热爱。

Great efforts have been devoted to the promotion of the TCM culture. Jiangxi has continuously advanced the construction of 42 TCM cultural education and publicity bases, selected and established 13 TCM science popularization workstations. 13 medical institutions, 26 primary and secondary schools, and 39 villages are chosen as the epitome to practice the scheme

加速融入国际医药体系。江西在培养大批海外中医药人才的同时，牵头成立世界中医药学会联合会灸熨灸



樟帮“中药炮制技术展演”

“Customized Medicinal Gardens” and revised *Processing Standards of Traditional Chinese Medicine Decoction Pieces in Jiangxi Province* by modifying 499 varieties and adding 55 varieties. Within the overall layout of "A Traditional Chinese Medicine Innovation City, A Capital of Traditional Chinese Medicine and Numerous Pharmaceutical Industry Parks", the number of TCM enterprises has reached 170 in Jiangxi province and the high-quality development of TCM has been continually improved.



赣江中县最绿的下乡村万亩中药材种植基地



“建昌帮”中药炮制“技法”的传承创新



“建昌帮”中药炮制“技法”的传承创新

Innovative inheritance of the methods of "pottery technique", a kind of unique TCM processing technique adopted by "Jianchang Medicine Trade Association"

(文图由江西省中医药管理局提供，由江西省外办译文)

累计建设33个国家中医药管理局重点专科；已建成9个中医药领域国家级科技创新平台；打造了6个以中医药为主体的百亿元产业集群，年销售额过亿元的中药品种达37个……

Up to May of 2024 in Jiangxi, 33 specialties have been listed as the key specialties of the National Administration of Traditional Chinese Medicine, 9 state-level scientific innovation platforms of traditional Chinese medicine have been constructed, 6 hundred-billion-yuan industrial clusters with TCM as the mainstay have been developed, and the annual sales of 37 TCM varieties have exceeded 100 million yuan.

近年来，江西深入贯彻落实习近平总书记对卫生健康工作重要论述和考察江西重要讲话精神，聚焦“走在前、勇争先、善作为”的目标要求，围绕省委打造“三大高地”，实施“五大战略”，提出建设卫生健康“四区四高地”的目标蓝图和行动计划，以国家中医药综合改革示范区、中西部中医药强省引领区建设为抓手，加快深化中医药改革，强化服务内涵建设，增强中医药科技创新能力，壮大中医药产业规模，密切国际国内交流合作，不断开创中医药高质量发展新局面。

In recent years, Jiangxi has deeply adhered to and implemented the General Secretary Xi Jinping's significant instructions on health and hygiene work, as well as Xi's important remarks during his inspection tour in Jiangxi, demonstrating a firm commitment to advancing healthcare development in the province. Focusing on the goal of "striking to take the lead, forge ahead and make best use of its strength", and centered on the CPC provincial committee's goal of building "three major highlands" and implementing "five major strategies", Jiangxi proposes its own blueprint and action plan on building "four pilot zones and four highlands of health and hygiene work". Taking the construction of a national comprehensive reform demonstration zone for TCM and a leading province for TCM development in central and western China as the driving force, Jiangxi has accelerated the deepening of TCM reforms, strengthened the construction of service capabilities, enhanced the technological innovation capacity of TCM, expanded the scale of the TCM industry, and intensified international and domestic exchanges and cooperation. All these efforts have continuously broken new ground in high-quality development of TCM industry.

南昌市新建区中医院医生为患者进行针灸治疗

A TCM specialist was giving acupuncture treatment to a patient in Xinjian Regional Hospital of TCM, Nanchang